

Книга представляет собой уникальный для современного филологического знания труд, который соединяет глубокие изыскания в области текстологии и источниковедения, германистики и медиевистики с подлинно научными открытиями и историко-филологическими находками высочайшего общекультурного уровня и значения. Авторы имели дело с довольно ограниченным набором средневековых текстов, которые стали поводом для научных изысканий по многим направлениям. В результате исследования материалов было получено новое глубинное знание о культурной традиции, в которой выполнялись те или иные тексты, а также о месте текста или его фрагмента в системе филологических описаний.

Книга является итогом трудоемкой и кропотливой исследовательской работы, начатой Е.Р. Сквайрс и Н.А. Ганиной в 1997 году в сотрудничестве с Отделом редких книг и рукописей Научной библиотеки Московского университета. Здесь с послевоенных времен хранилась коллекция, включавшая фрагменты средневековых западноевропейских рукописей на немецком, латинском и древнееврейском языках, россыпь пергаменных отрывков и другие документы, не поддававшиеся архивированию без предварительного исследования. Гипотеза Е.Р. Сквайрс о происхождении документов из Германии, а также об их принадлежности единой коллекции Г. Шмидта, находившейся до войны в Соборной гимназии города Гальберштадта, нашла подтверждение в результате изучения всех 102 единиц хранения, многие из которых требовали основательной реставрации. Книга состоит из двух разделов – каталога документов и исследовательских статей, выполненных по материалам фонда. Они содержат интересные находки и неожиданные открытия в области филологических, лингвистических, палеографических, культурно-исторических и других дисциплин.

Каталог представляет собой подробное описание коллекции средневековых рукописей на немецком, латинском и древнееврейском язы-

ках, датируемых от IX до XVI в., фрагментов инкунабул и старопечатных изданий немецких типографов, а также сопутствующих им материалов, относящихся к XIX в. Некоторые из рукописей, входящих в «Коллекцию документов Густава Шмидта», известны науке с конца XIX в. и признаны важными источниками для изучения истории, литературы и языка. В течение полувека они считались навсегда потерянными, однако, несмотря на это, ведущие специалисты в различных странах продолжали публиковать научные исследования на их материале, за неимением оригинала пользуясь для этого старыми изданиями.

Некоторые рукописи и печатные фрагменты коллекции оставались неизвестными науке до своего открытия, исследования и опубликования в МГУ. Среди уникальных находок фрагменты трактатов Беды Достопочтенного в рукописи IX в., неизвестная рукопись поэмы «Виллехальм» Вольфрама фон Эшенбаха, две рукописи «Авроры» Петра Риги XIII в., рукопись XIV–XV вв. «Doctrinale» Александра из Вильдэ, древнееврейская молитва в рукописи XIV–XV вв., несколько инкунабул первопечатников Лукаса Брандиса, его брата Морица Брандиса, Бартоломеуса Готана, Гюнтера Цайнера, неизвестные грамоты XIV–XVI вв. и многое другое.

Для систематизации разнородных документов разных типов (рукописей, грамот, писем, печатных изданий, конвертов и т. д.) авторами была разработана единая схема описания с учетом отечественных и международных стандартов и традиций. Схема включает 13 основных пунктов с подпунктами: порядковый номер в фонде, имя автора и заглавие, шифр предыдущего хранения, время и место создания, язык, внешнее описание, палеографическая характеристика, декор, содержание рукописи, *incipit* и *explicit*, лакуны в тексте, описание иллюстраций, последующие добавления, аннотация, библиография.

Каталог включает две описи: в первой описи представлены рукописи (всего 52 единицы хранения на латинском, немецком и древне-

еврейском языке) и во второй – грамоты, печатные материалы, письма, заметки, оттиски, конверты (всего 50 единиц хранения на немецком и латинском языках). Значительную часть книги составляют иллюстрации – фотографии отдельных единиц коллекции (59 фото), демонстрирующие общий вид и состояние фрагментов рукописей и печатных материалов, а также фотоматериалы из истории города Гальберштадта.

Второй раздел книги «Материалы и исследования» содержит результаты изучения коллекции отечественными специалистами: германистами, латинистами, медиевистами и др. В статьях рассматриваются вопросы, которые встают в связи с изучением отдельных единиц коллекции. Часть статей посвящена филологическому анализу неизвестных рукописей. Так, в статье Н.А. Ганиной «Фрагмент поэмы “Виллехальм”: неизвестная рукопись» содержится описание фрагмента рукописи поэмы Вольфрама фон Эшенбаха «Виллехальм» – автора наиболее значительного куртуазного эпоса (XIII в.). Данная рукопись является единственной в библиотеке России, ранее она не была известна в германистике. Эта уникальная находка включена теперь в международный реестр рукописей «Виллехальма» под названием «Московский фрагмент». В статье дается полное архивное описание фрагмента, излагается сюжетная основа и характеризуются другие известные рукописи поэмы. Автор отмечает расхождения «Московского фрагмента» с наиболее известными рукописями, в частности на уровне диалектных черт. В статье высказываются версии и предположения относительно датировки и происхождения рукописи, судьбы памятника и его связей с другими рукописями. В статье приводится текст фрагмента в транслитерации с подстрочным переводом, который отражает структурные особенности оригинала.

Статья Е.Р. Сквайрс «Возвращение “Маккавеев”: прочтение немецкой поэмы XIII в. после реставрации» содержит текстологическое описание ранее уже известного фрагмента рукописи стихотворной поэмы о ветхозаветных мучениках братьях Маккавеех, входящего в «Коллекцию Г. Шмидта». В статье излагается история изучения рукописи, найденной Г. Шмидтом в конце XIX в. и не раз издававшейся как памятник старонемецкой религиозной поэзии; говорится также о судьбе рукописи и ее состоянии. Поскольку рукопись из-за повреждений пергамента изначально содержала множество лакун, то усилия филологов XIX в. были направлены на реконструкцию утраченных частей текста. Так возникло несколько версий прочтения рукописи. Проведенная в Научной библиотеке МГУ реставрация рукописи позволила автору

статьи предложить новые прочтения трудных мест и оценить успехи и просчеты исследовательских методик немецких ученых – филологов XIX в., заложивших основы изучения литературных памятников Высокого Средневековья. На основании новых данных, полученных в результате работы с рукописью после ее реставрации, автор статьи проводит сравнение прежних реконструкций с подтверждением или опровержением их результатов, а также оценивает характер изменений, происшедших с рукописью за 110 лет в результате применения исследовательских методик, характерных для конца XIX в. В статье ставится вопрос о литературной традиции сюжета о Маккавеех, в частности, предпринимается попытка связать немецкую поэму с фрагментами латинского поэтического произведения Петра Риги «Аврора», входящего в «Коллекцию Г. Шмидта». Описание и анализ последней содержится в статье Е.Р. Сквайрс и М.Р. Ненароковой «Две неизвестные рукописи “Авроры” Петра Риги из фондов Научной библиотеки Московского университета».

В статье Н.А. Ганиной «Гальберштадтский “Плач Богородицы”» представлены описание, транслитерация и перевод фрагмента немецкого текста – рукописи духовного действия «Marienklage». Автор в своем исследовании вносит некоторые уточнения в имеющиеся описания рукописи, определяет ее место в традиции средневековой духовной драмы, а также характеризует диалектные особенности текста, в котором присутствуют черты смешения диалектов, типичные для восточнонемецких территорий.

В статьях Е.А. Антонец («Фрагмент рукописи Присциана в “Коллекции документов Густава Шмидта”») и М.Р. Ненароковой («Риторические трактаты Досточтимого Беды в “Коллекции документов Густава Шмидта”») содержатся материалы, связанные с латинскими текстами: одна рукопись представляет собой фрагмент «Курса грамматики» Присциана, датируемой IX в.; другой текст является фрагментом одного из ранних произведений Беды «De Arte Metrica» (ок. 703 г.), предназначенного для учеников монастырских школ, уже владевших латынью. Фрагмент копии трактатов Беды относится к IX в., когда тексты этого автора были повсеместно распространены в Германии и в других странах. Текстологический анализ латинских текстов проводится также в статьях Е.В. Антонец: «Фрагмент Дигест Юстиниана», «Фрагмент латинского перевода “Метеорологии” Аристотеля, выполненного Вильемом Мёрбеке», «Фрагменты рукописей Горация», «Фрагмент “Доктринале” Александра из Вильдэ».

В «Коллекции Г. Шмидта» содержатся тексты, связанные с комментированием Священного Писания в жанре лекционных и гомилиарий (статьи М.Р. Ненароковой «О Гальберштадтском лекционари» и «О гомилиарии»). Среди латинских рукописей «Коллекции Г. Шмидта» перечень клириков г. Гальберштадта и окрестностей (XI в.). Этот материал рассматривается в статье Н.А. Ганиной «К немецкой ономастической и культурной традиции: Гальберштадтский [Index clericorum] [Перечень клириков]». Интерпретация текста проводится с учетом таких экстралингвистических данных, как особенности организации текста, его предметная соотнесенность и прагматическая направленность. Приводимый словарь содержит около 90 имен с переводами на русский язык.

Статья Н.А. Бондарко «Проповеди Бертольда Регенсбургского» посвящена текстологическому анализу рукописного фрагмента рубежа XIV–XV вв., который содержит четыре текста, принадлежащие знаменитому немецкому францисканскому проповеднику Бертольду Регенсбургскому (ок. 1210–1272). Наряду с анализом рукописной традиции Бертольда Регенсбургского и текстовыми сопоставлениями имеющихся изданий в статье дается характеристика диалектных и орфографических особенностей текста. Автор обнаруживает расхождения между текстами на лексическом, синтаксическом и морфологическом уровнях. Два раздела статьи посвящены описанию историко-литературного контекста проповедей, их содержания и композиции. Автор утверждает, что проповеди, представленные в «Гальберштадтских фрагментах», восходят не к конспекту «живой речи» проповедника, а изначально задуманы как литературные произведения. Они создавались в разное время разными редакторами, были обращены к разным социальным группам и принадлежат к разным жанровым типам книжной проповеди.

Несколько статей посвящено описанию жанровых особенностей некоторых текстов из «Коллекции Г. Шмидта». М.Р. Ненарокова («Рукописные фрагменты “Золотой легенды” Иакова Ворагинского») рассматривает один из самых распространенных жанров средневековой литературы – жанр ариографии. В статье приводится фрагмент рукописи XIII в. и его перевод на русский язык. Е.Р. Сквайрс («Ганзейская навигационная книга XV века: исследование по истории жанра») рассматривает гальберштадтскую рукопись – одну из трех сохранившихся рукописей Ганзейской навигационной книги, выполненных на нижненемецком языке. До настоящего времени рукопись считалась утерянной и недоступной для изучения. В статье описывается фрагмент рукописи в сравнении с двумя другими, происходящими из г. Любек. Жанр навигационных книг

отличался высокой функциональностью, которая проявлялась, в частности, в единстве стиля рукописного исполнения текстов. Письменная форма фиксации профессиональных знаний была, по мнению исследователей, кратковременной, вызванной необходимостью защиты профессиональной монополии немецких и нидерландских шкиперов от английских конкурентов. Гальберштадтская рукопись хранит много свидетельств из истории ее существования и практического использования. Автор статьи дает графематический анализ рукописи и проводит языковое и текстологическое сравнение небольшого гальберштадтского фрагмента с параллельными текстами двух любекских рукописей. При описании языка навигационной книги автор рассматривает комплекс вопросов, связанных с обоснованием диалектной основы текстов, с трактовкой источников и возможных текстуальных образцов навигационной книги, происхождением каждого из списков и его писца, с причинами создания и конкретным применением текста.

Статья Е.Р. Сквайрс «Как спастись от чумы по-нижненемецки: рукопись заговора (молитвы) XV в.» содержит текст рукописи молитвы XV в., ее перевод на русский язык и научный комментарий к рукописи. П.В. Морозова в статье «Популяризация научных знаний в Германии позднего средневековья: медицинские компиляции» описывает Московский фрагмент текста средневековой медицинской литературы для повседневного пользования. Автор проводит идентификацию отдельных частей текста и определяет его место в истории немецкой медицинской литературы. Несколько статей посвящено исследованию печатных фрагментов «Коллекции Г. Шмидта». В статье Е.Р. Сквайрс «Латинское “Двоесловие жизни и смерти”»: неизвестное издание первопечатника Варфоломея Готана» рассматриваются два издания-листовки, представляющие собой полноценные тексты на латинском языке. До сих пор был известен только текст нижненемецкой листовки Готана на тему «Пляски смерти», которое послужило оригиналом для древнерусского перевода, выполненного в Великом Новгороде. Автор статьи ставит вопрос о связях трех «Двоесловий» – латинского, нижненемецкого издания Готана и древнерусского рукописного перевода. В статье описывается шрифт, колофон, гравюра листовки, приводится весь латинский текст и сравниваются латинская и нижненемецкая инкунабулы. Автор статьи считает московскую находку исключительно значительной, рассматривает вопрос о подлинности найденного в Москве издания латинского «Двоесловия», а также анализирует факты и свидетельства относительно датировки текста.

Первопечатным изданиям посвящена статья С.И. Дубинина «Судьбы книжных раритетов: фрагменты оттисков первопечатников Г. Цайнера (Аугсбург) и И. Борхарда (Гамбург)». Первопечатные тексты были обнаружены в переплетах как «макулатурная» находка. Автор уточняет атрибуцию двух отрывков – «Швабского зеркала» (1470-е годы) и фрагмента Лейпцигского прогностика (1493 г.). В статье содержится очерк развития протопечатного дела в Аугсбурге, приводится текст найденного фрагмента «Швабского зеркала» и описывается уникальная ситуация с печатным делом на севере Германии в период распространения первых типографий.

Материалы книги интересны не только своим научным содержанием, но и сведениями более частного характера, связанными, например, с историей г. Гальберштадта. Е.Р. Сквайрс в статье «Почтенные граждане Гальберштадта: средневековые грамоты – о жизни, делах и языке города» рассматривает 26 грамот «Коллекции Г. Шмидта» (18 на латинском языке и 6 на немецком), содержание которых дает представление о жителях г. Гальберштадта, о различных сословиях, топографии города. Языковые и текстологические характеристики грамот приводятся для группы нижненемецких текстов с указанием жанра (оброчные, ссудные, долговые обязательства, подтверждения личности), датировки, места и инстанции их создания.

Заключительные статьи исследовательской части книги посвящены описанию филологической деятельности Г. Шмидта – директора Соборной гимназии г. Гальберштадта. Его пример очень типичен для последних десятилетий XIX века, когда филологи сумели выйти на поразительные открытия, извлекая из переплетов пергамены с рукописными текстами [Сквайрс 2008: 32–35]. Сопроводительные материалы книги не менее интересны, чем исследования самих памятников письменности, поскольку из них можно узнать о роли школьной интеллигенции провинциальных городов в поиске «макулатурных» шедевров. В статье Н.А. Ганиной и Е.Р. Сквайрс «Корреспонденты Густава Шмидта: филологическая панорама» отражена переписка с ведущим немецким филологом XIX века Юлиусом Цахером, основателем классического научного журнала по германистике *Zeitschrift für deutsche Philologie* (1869 г.), приводятся тексты писем и их переводы на русский язык, которые являются яркими свидетельствами уникальной научной атмосферы, существовавшей в эпоху становления классической немецкой филологии.

Книгу завершает статья Е.Р. Сквайрс «О пользе латинской грамматики, или что общего у директора с гимназистом?», в которой на ос-

новании частных и весьма случайных материалов «Коллекции», относящихся к последнему десятилетию XIX века, реконструируются некоторые подробности из повседневной жизни гимназии и воссоздаются детали учебной и научной деятельности учителей. Здесь же говорится о судьбе латинской грамматики Элия Доната (*Ars minor*), следы которой обнаружены в «Коллекции Шмидта». Е.Р. Сквайрс предпринимает настоящее филологическое расследование, на которое ее натолкнули записи Г. Шмидта, сделанные им на синей обложке тетради одного из его учеников и относящиеся к тексту латинской грамматики Доната. Этот случайный лист тетради стал поводом для изучения корпуса текстов грамматики Доната, хранящихся в Научной библиотеке МГУ.

Несмотря на чрезвычайно разрозненные по своему составу и содержанию материалы «Коллекции», ее мозаичность, исследования, включенные в книгу, в совокупности создают весьма целостную картину. Это объясняется тем, что у всего авторского коллектива книги, располагавшего всего лишь разрозненными фрагментами, неполными и часто поврежденными текстами, была общая цель – путем глубокой филологической реконструкции извлечь из текстов максимально возможную информацию и встроить ее в культурно-исторический и научный контекст. При этом авторы использовали самые разнообразные методы реконструкции текстов и приемы их всестороннего описания, что делает книгу надежным сводом знаний о современном источниковедении для лингвистических целей.

В заключение необходимо отметить, что «Коллекции Г. Шмидта», вопреки всем коллизиям ее необычной судьбы, чрезвычайно повезло. В иных обстоятельствах, если бы не случилось перемещение «Коллекции» в военное время, едва ли можно было бы ожидать столь массивного, детального и глубокого исследования всех ее материалов как культурных феноменов, как источников разнообразной научной информации и повода для выдвижения смелых версий и догадок. Издание уникальной книги можно считать весьма обнадеживающим свидетельством того, что в отечественной филологии есть устойчивый интерес к текстологии и в ней формируется новая школа лингвоисторического источниковедения, для которой абсолютным приоритетом является достоверность языкового факта и возможность его документального подтверждения [Сквайрс 2006: 202–203].

Если можно говорить о существовании «филологической археологии», то данное издание является ее ярчайшим образцом и значительным событием в этой фундаментальной области знания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Сквайрс 2006 – *Е.Р. Сквайрс*. Средневековая грамота как источник изучения истории немецкого языка в отечественной германистике // *Русская германистика. Ежегодник Российского союза германистов*. Т. II. М., 2006.

Сквайрс 2008 – *Е.Р. Сквайрс*. Учителя и ученики в германской филологии // *Германистика. Скандинавистика. Историческая поэтика* (К дню рождения О.А. Смирницкой). М., 2008.

Н.С. Бабенко